

Date: 2002-10-25

**ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646¹**

Please fill all the sections A, B and C below.

(Please read Principles and Procedures Document for guidelines and details before filling this form.)

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html> for latest Form.

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for latest Principles and Procedures document.

See <http://www.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest roadmaps.

A. Administrative

1. Title: Hong Kong Special Administrative Region submission to WG2 for ISO 10646
2. Requester's name: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): Member Body
4. Submission date: 25 October 2002
5. Requester's reference (if applicable): Not applicable
6. (Choose one of the following:)
- This is a complete proposal: Yes
- or, More information will be provided later: Not applicable

B. Technical - General

1. (Choose one of the following:)
- a. This proposal is for a new script (set of characters): No
Proposed name of script: _____
- b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block: Addition to existing blocks is preferred.
Name of the existing block: "Latin Extended Additional" block is suggested for symbols 1 to 4,
and "Miscellaneous Technical" block is suggested for symbols 5 to 6.
2. Number of characters in proposal: 6
3. Proposed category (see section II, Character Categories): Category A is proposed for symbols 1 to 4, and
Category G (Circuit components) is proposed for symbols 5 to 6.
4. Proposed Level of Implementation (1, 2 or 3) (see clause 14, ISO/IEC 10646-1: 2000): 1
Is a rationale provided for the choice? Level 1 of implementation is appropriate
If Yes, reference: _____
5. Is a repertoire including character names provided? Yes
- a. If YES, are the names in accordance with the 'character naming guidelines
in Annex L of ISO/IEC 10646-1: 2000? Yes
- b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? Yes
6. Who will provide the appropriate computerized font (ordered preference: True Type, or PostScript format) for
publishing the standard? The Information Technology Services Department (ITSD) of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region (HKSARG).
If available now, identify source(s) for the font (include address, e-mail, ftp-site, etc.) and indicate the tools
used: Source: Big-5 version of HKSCS-2001 reference font and input methods
at <http://www.info.gov.hk/digital21/eng/hkscs/download.html>
Tool: EUDCEDIT bundled in Microsoft Traditional Chinese Windows 98
7. References:
- a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? For symbols 1- 4,
a national standard for Putonghua testing (普通話水平測試大綱, 吉林人民出版社, 1996) is referred.
Page 18 of the reference is extracted and shown in Annex A of this document.
- b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources)
of proposed characters attached? No
8. Special encoding issues:
Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input,
presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? No
9. Additional Information:
Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script
that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script.
Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour
information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default

¹ Form number: N2352-F (Original 1994-10-14; Revised 1995-01, 1995-04, 1996-04, 1996-08, 1999-03, 2001-05, 2001-09)

Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <http://www.unicode.org> for such information on other scripts. Also see <http://www.unicode.org/Public/UNIDATA/UnicodeCharacterDatabase.html> and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? This proposal on these 6 symbols has not been submitted to WG2 before. In the 18th Ideographic Rapporteur Group (IRG) meeting, IRG recommends Hong Kong Special Administrative Region to submit these 6 symbols to WG2. The resolution of that meeting is shown in Annex B.

If YES explain _____

2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)? _____ **Yes**

If YES, with whom? (a) Chinese Language Interface Advisory Committee (CLIAC **).

(b) Public consultation in Hong Kong, including members of the public and IT vendors.

(** CLIAC was set up in 1999 by the ITSD of HKSARG to provide advice on the establishment of a common Chinese language interface for facilitating more effective electronic communication using Chinese by the public in Hong Kong. Details of CLIAC can be found in <http://www.info.gov.hk/digital21/eng/structure/cliac.html>)

If YES, available relevant documents: Document of Chinese Language Interface Advisory Committee (《香港增補字符集》的公佈 中諮文件編號 8/99) which is available at <http://www.info.gov.hk/digital21/chi/structure/download/cl0899.zip> (Chinese version only).

3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? _____ **Yes**

Reference: Font and input software for HKSCS-2001 are downloaded about 20,000 times by the public of the Hong Kong monthly.

4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare) _____ **Common**

Reference: _____

5. Are the proposed characters in current use by the user community? _____ **Yes**

If YES, where? Reference:

Microsoft 's HKSCS-2001 Support for Windows Platforms (www.microsoft.com/hk/hkscs).

most Chinese font products (e.g. www.dynalab.com.hk/free/dynafont/hkscs/hkscs.zip) and

most Chinese input methods programs (e.g. products section at www.penpower.com.hk).

6. After giving due considerations to the principles in *Principles and Procedures document* (a WG 2 standing document) must the proposed characters be entirely in the BMP? _____ **No**

If YES, is a rationale provided? _____

If YES, reference: _____

7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)? _____ **No**

8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence? _____ **No**

If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____

If YES, reference: _____

9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters? _____ **No**

If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____

If YES, reference: _____

10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character? _____ **No**

If YES, is a rationale for its inclusion provided? _____

If YES, reference: _____

11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences (see clauses 4.12 and 4.14 in ISO/IEC 10646-1: 2000)? _____ **No**
If YES, is a rationale for such use provided? _____
If YES, reference: _____
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided? _____
If YES, reference: _____
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics? _____ **No**
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility character(s)? _____ **No**
If YES, is the equivalent corresponding unified ideographic character(s) identified? _____
If YES, reference: _____







Submitter's Responsibilities

The national body or liaison organization (or any other organization or an individual) proposing new character(s) or a new script shall provide:

1. Proposed category for the script or character(s), character name(s), and description of usage.
2. Justification for the category and name(s).
3. A representative glyph(s) image on paper:
If the proposed glyph image is similar to a glyph image of a previously encoded ISO/IEC 10646 character, then additional justification for encoding the new character shall be provided.
Note: Any proposal that suggests that one or more of such variant forms is actually a distinct character requiring separate encoding, should provide detailed, printed evidence that there is actual, contrastive use of the variant form(s). It is insufficient for a proposal to claim a requirement to encode as characters in the Standard, glyphic forms which happen to occur in another character encoding that did not follow the Character-Glyph Model that guides the choice of appropriate characters for encoding in ISO/IEC 10646.
Note: WG 2 has resolved in Resolution M38.12 not to add any more Arabic presentation forms to the standard and suggests users to employ appropriate input methods, rendering and font technologies to meet the user requirements.
4. Mappings to accepted sources, for example, other standards, dictionaries, accessible published materials
5. Computerized/camera-ready font:
Prior to the preparation of the final text of the next amendment or version of the standard a suitable computerized font (camera-ready font) will be needed. Camera-ready copy is mandatory for final text of any pDAMs before the next revision. Ordered preference of the fonts is True Type or PostScript format. The minimum design resolution for the font is 96 by 96 dots matrix, for presentation at or near 22 points in print size.
6. List of all the parties consulted.
7. Equivalent glyph images:
If the submission intends using composite sequences of proposed or existing combining and non-combining characters, a list consisting of each composite sequence and its corresponding glyph image shall be provided to better understand the intended use.
8. Compatibility equivalents:
If the submission includes compatibility ideographic characters, identify the equivalent unified CJK Ideograph character(s).
9. Any additional information that will assist in correct understanding of the different characteristics and linguistic processing of the proposed character(s) or script.

**Submission of 6 symbols
of
Hong Kong Supplementary Character Set characters
for inclusion in ISO 10646**

1. Proposed category for the script

No.	Glyph	Big5	Proposed category	Character Name	Description of usage
1		88A3	A	LATIN SMALL LETTER E WITH CIRCUMFLEX AND MACRON	欸 is an exclamation character and this character has different tones which indicate the use of it in different context. This symbol is lower case form of the Hanyu pinyin symbol for the first tone of this character 欸.
2		88A5	A	LATIN SMALL LETTER E WITH CIRCUMFLEX AND CARON	This symbol is the lower case form of the Hanyu pinyin symbol for the third tone of this character 欸.
3		8862	A	LATIN CAPITAL LETTER E WITH CIRCUMFLEX AND MACRON	This symbol is the capital form of the Hanyu pinyin symbol for the first tone of this character 欸.
4		8864	A	LATIN CAPITAL LETTER E WITH CIRCUMFLEX AND CARON	This symbol is the capital form of the Hanyu pinyin symbol for the third tone of this character 欸.
5		88A9	G	UP TACK WITH TWO UNDERBAR	Circuit symbol used in Hong Kong.
6		88AA	G	RECTANGLE WITH CENTRE HORIZONTAL LINE	Another circuit symbol used in Hong Kong.

2. Justification for the category and names

The symbols 1 to 4 are assigned to Category A as these four symbols are used in the community of Hong Kong. The symbols 5 to 6 are assigned to Category G as these two symbols represent circuit symbols used in Hong Kong.

The names of the six symbols are assigned according to the shapes of the glyphs.

3. A representative glyph image on paper

Please refer to the Annex A.

4. Mapping to accepted source

These 6 symbols are included in the Hong Kong Supplementary Character Set-2001 (HKSCS-2001) which was published in Hong Kong Special Administrative Region in 2001. The document of HKSCS-2001 can be found in <http://www.info.gov.hk/digital21/eng/hkscs/document.html>.

5. Computerized/camera-ready font

A software (font and Chinese input method) including the glyph of these 6 symbols is available at <http://www.info.gov.hk/digital21/eng/hkscs/download.html>.

6. List of all the parties consulted

- Departments of the Government of Hong Kong Special Administrative Region
- Chinese Language Interface Advisory Committee (CLIAC)
(This committee was set up in May 1999 by the Information Technology Services Department. Members of the CLIAC come from various sectors including the academia, language and linguistics associations, the publishing industry and the information technology industry)
- Members of the public of the Hong Kong Special Administrative Region
- IT vendors

7. Equivalent glyph images

Not applicable

8. Compatibility equivalents

Not applicable

9. Any additional information that will assist in correct understanding of the difference characteristics and linguistic processing of the proposed script.

Annex A: National standard for Putonghua testing

隔音字母 y (yu) 开头，实际发音带有轻微的摩擦，是半元音 [ɥ]。

开口呼零声母汉语拼音字母不表示。不经过专门的语音训练，人们一般感觉不到以 a、o、e 开头的音节还有微弱的辅音形式存在，因为这些音节开头的辅音成分没有辨义作用，我们可以从略不计。

发音例词：

恩爱 ēn'ài	偶尔 ǒu'ěr	额外 éwài	洋溢 yángyì
谣言 yáoyán	医药 yīyào	万物 wànwù	忘我 wàngwǒ
威望 wēiwàng	永远 yǒngyuǎn	踊跃 yǒngyuè	孕育 yùnyù

二、韵母

普通话的韵母共有 39 个。

	i	闭地七益	u	布亩竹出	ü	女律局域	
a	巴打捌法	ia	加佳瞎压	ua	瓜抓刷画		
e	哥社得合	ie	爹界别叶			üe	靴月略确
o	(波魄抹佛)			uo	多果若握		
ai	该太白麦			uai	怪坏帅外		
ei	杯飞黑贼			uei	对穗惠卫		
ao	包高茂勺	iao	标条交药				
ou	头周口肉	iou	牛秋九六				
an	半担甘暗	ian	边点减烟	uan	短川关碗	üan	捐全远
en	本分枕根	in	林巾心因	uen	吞寸昏问	ün	军训孕
ang	当方港航	iang	良江向样	uang	壮窗荒王		
eng	蓬灯能庚	ing	冰丁京杏	ueng	翁		
				ong	东龙冲公	iong	兄永穷
ê	欸						
-i (前)	资此思						
-i (后)	支赤湿日						
er	耳二						

Submitted symbols 1-4 are the Hanyu pinyin symbols of this characters with different tones.

普通话 39 个韵母中 23 个由元音（单元音或复合元音）充当，16 个由元音附带鼻辅音韵尾构成。普通话韵母的韵头有 -i、-u、-ü 三个。韵尾有四个，其中两个元音韵尾 -i、-ü（包括汉语拼音的拼写形式 -o，如 ao、iao 中的一 o）和两个辅音韵尾 -n、-ng。

普通话的韵母可以分成单韵母、复韵母、鼻韵母三大类：普通话有 10 个单韵母，即：a、o、e、ê、i、u、ü、-i（前）、-i（后）、er。有 13 个复韵母，即：ai、ei、ao、ou、ia、ie、ua、uo、üe、iao、iou、uai、uei。有 16 个鼻韵母，即：an、en、in、ün、ang、eng、ing、ong、ian、uan、üan、uen、iang、uang、ueng、iong。

汉语音韵学还根据韵母开头的实际发音把韵母分为“开口呼”“齐齿呼”“合口呼”“撮口呼”四类。普通话有 15 个开口呼韵母：a、o、e、ai、ei、ao、ou、an、en、ang、eng、ê、-i（前）、-i（后）、er。有 9 个齐齿呼韵母：i、ia、ie、iao、iou、ian、in、iang、ing。有 10 个

IRG's recommendation on HKSAR's symbols.

Resolution IRG M18.4: Miscellaneous Symbols submitted by HKSAR

Unanimous

The IRG considers that the symbols in N844 are outside the scope of the IRG and recommends HKSAR to submit the request to WG2 directly.

Resolution IRG M18.5: D.P.R. Korea's Source Information and Source Mapping Table

Unanimous

The IRG accepts N873 and N874, the amendments to the D.P.R. Korea Source Mapping Table which were verified by Mr. Jenkins, an IRG editor, for duplicates. The Rapporteur is also instructed by IRG to submit the source information with the amended mapping table to WG2 Convenor by **December 15, 2001** for inclusion in amendment 2 of ISO/IEC 10646 Part 1 and amendment 1 of Part 2.

Resolution IRG M18.6: Electronic Communication

Unanimous

In line with WG2's practice, the IRG resolves to adopt the general practice of using electronic means exclusively for communication and submission of all documents.

Resolution IRG M18.7: Missing Kangxi Characters

Unanimous

The editors were required to review the documents N856, N857 and N868_R. Characters confirmed to be missing will be considered as candidates for Ext. C.

Resolution IRG M18.8: Use of TrueType Font requested by WG2 and Unicode

All members, except USA abstain

The IRG has concern over SC2/WG2 resolution M41.13. IRG requests that the resolution should not be applied to CJK-unified ideographs and its extensions for the following reasons:

1. The IRG is not a font vendor. All IRG editorial work has been conducted using character images only. It is the usual practice that WG2 and Unicode discuss with the vendors directly on the TrueType font provision;
2. The IRG does not have any control over the delivery time of the vendor-produced font;
3. The WG2 resolution as phrased implies that the editors may change font glyphs as they see fit. This is inappropriate in general and particularly for Han ideographs.

The IRG further requests that the vendor font and the possible changes proposed by ISO/IEC 10646 Project Editor for code table printing should be verified and qualified by the IRG.

Resolution IRG M18.9: Ideographic Variants

Unanimous

The IRG noted the input from Unicode Consortium, implementers and users on ideographic variants. IRG recognizes that its members have been working on this issue extensively and will coordinate future work as WG2 instructs.